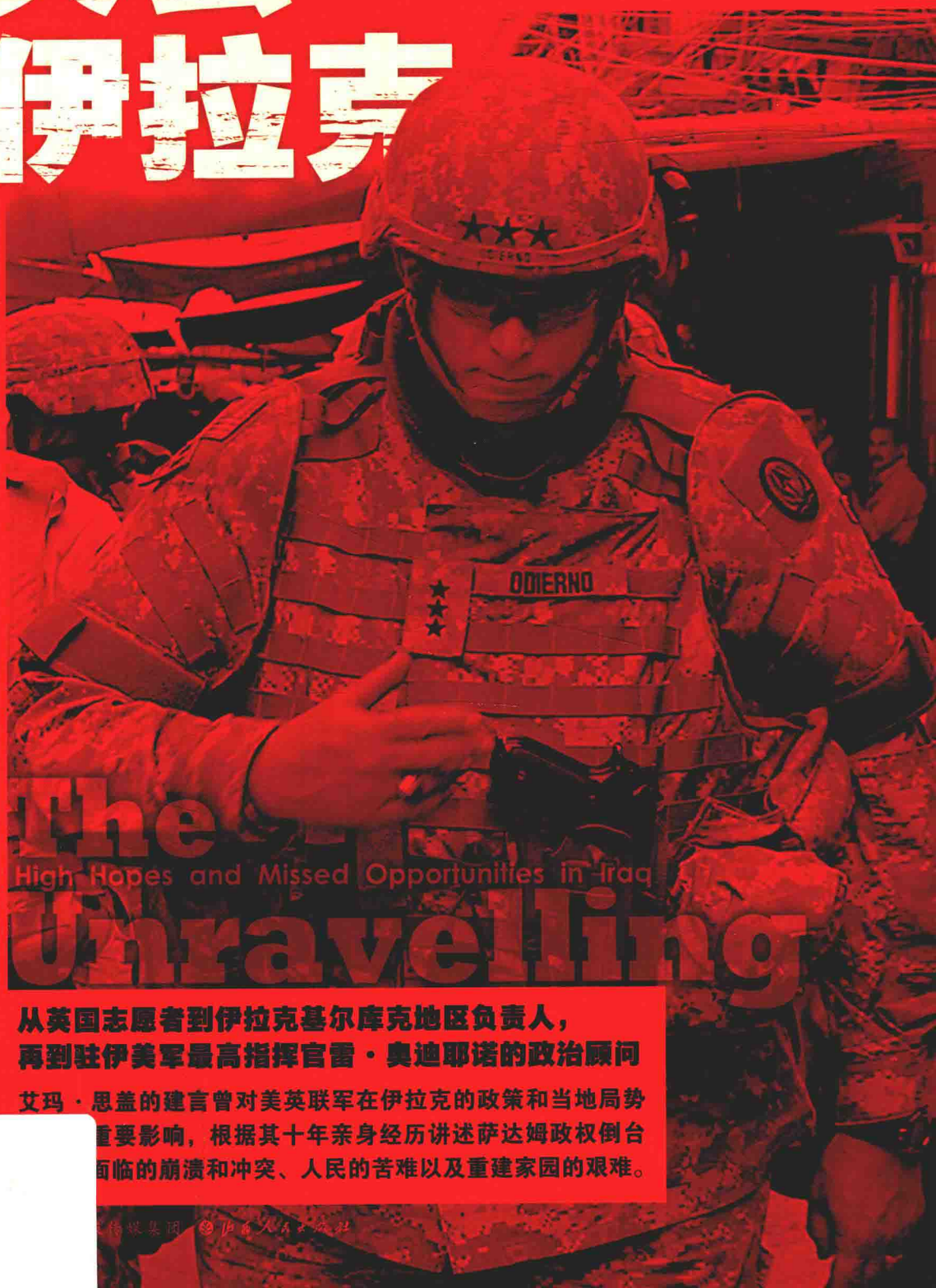


# 失去 伊拉克

## 破灭的希望和错过的机会

[英] 艾玛·思盖 (Emma Sky) 著 朱 渊 译



# The High Hopes and Missed Opportunities in Iraq Unravelling

从英国志愿者到伊拉克基尔库克地区负责人，  
再到驻伊美军最高指挥官雷·奥迪耶诺的政治顾问

艾玛·思盖的建言曾对美英联军在伊拉克的政策和当地局势  
重要影响，根据其十年亲身经历讲述萨达姆政权倒台  
面临的崩溃和冲突、人民的苦难以及重建家园的艰难。

# **The Unravelling**

High Hopes  
and Missed Opportunities  
in Iraq

# **失去伊拉克**

**破灭的希望和错过的机会**

[英] 艾玛·思盖 (Emma Sky) 著 朱 渊 译

图书在版编目(CIP)数据

失去伊拉克：破灭的希望和错过的机会 / (英) 艾玛·思盖著；朱渊译. — 太原：山西人民出版社，2018.9

ISBN 978-7-203-10532-9

I. ①失… II. ①艾… ②朱… III. ①美伊战争(2003)—研究 IV. ①K377.53

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第213436号

版权合同登记号：图字 04-2018-034 号

THE UNRAVELLING: HIGH HOPES AND MISSED OPPORTUNITIES  
IN IRAQ BY EMMA SKY

Copyright: ©2015 BY EMMA SKY

This edition arranged with AITKEN ALEXANDER ASSOCIATES  
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2018 Caixin Media Company Limited

All rights reserved.

失去伊拉克：破灭的希望和错过的机会

著 者：(英) 艾玛·思盖

译 者：朱 渊

责任编辑：王新斐

复 审：贾 娟

终 审：来普亮

选题策划：北京汉唐阳光

出 版 者：山西出版传媒集团·山西人民出版社

地 址：太原市建设南路 21 号

邮 编：030012

发行营销：010-62142290

0351-4922220 4955996 4956039

0351-4922127 (传真) 4956038 (邮购)

E-mail: sxskcb@163.com (发行部)

sxskcb@163.com (总编室)

网 址：www.sxskcb.com

经 销 者：山西出版传媒集团·山西新华书店集团有限公司

承 印 厂：鸿博昊天科技有限公司

开 本：655mm×965mm 1/16

印 张：23.25

字 数：300 千字

版 次：2018 年 9 月 第 1 版

印 次：2018 年 9 月 第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-203-10532-9

定 价：78.00 元

如有印装质量问题请与本社联系调换

## 致中国读者

我不知道你们是谁，也不知道你们为什么会翻开本书。

你们想要更多地了解美国吗？想要知道更多有关伊拉克战争的事情吗？想要更多地了解美国在伊战中做了什么吗？这本《失去伊拉克》都会告诉你们。

但是本书不止于此。

这本书还是我个人的一段旅程，是我对一个更加美好的世界的追寻。

我还是学生时就想要为中东和平奉献自己的一生。我当时认为，如果能够解决阿拉伯和以色列的冲突，那么全人类就有望获得拯救，因为全世界的问题几乎都在那里。因此 20 世纪 90 年代的大部分时间我都在耶路撒冷，帮助巴勒斯坦政府机构提升能力，并促进以色列人和巴勒斯坦人之间的和解。

我 2003 年到伊拉克，就战争向那里的人民道歉，并帮助他们重建家园。没有想到我管理了一个省，之后担任最高级别美军将军的政治顾问。

我为了带来变化决定在体制内工作。但是想要改变他人，不得不先准备改变自己。我的一部分死在伊拉克——同时另一部分获得了新生。

我认为我们都是自身所处环境的产物。一旦改变人们生存的条件，他们的行为也会随之调整。

亲爱的读者，我向你提出的问题是：中国将如何让这个世界变得更

加和平和繁荣呢？

第二次世界大战之后建立的全球治理体系看起来已经不再足以统领我们所生活的这个世界。世界正朝着多极发展，而中国是其中的全球大国。

《失去伊拉克》讲述了西方社会最好的一面：它的开放、机遇、能力；但同时也讲述了它最糟糕的一面：它的狂妄自大。

亲爱的中国读者，我们并不认识，但是我渴望与你们相识相知。或许我故事中的一部分能够让你们产生共鸣，或许你们能告诉我更多有关你们的故事。我希望我们能够在人之所以为人的问题上分享看法。我希望我们能够携手解决这个世界所面临的种种挑战。

艾玛·思盖

2017年10月

## 原版自序

2003年伊拉克推翻萨达姆之后所发生的事情并没有什么是注定的。一切都不是必然的。

这篇回忆录讲述了我伊拉克十多年的经历。我的故事始于伊拉克政权倒台后，英国政府为该国重建征集志愿者。我没想到，我成为基尔库克地区的负责人，试图化解想要控制该省不同派别的伊拉克人之间的紧张关系。在担任雷·奥迪耶诺将军政治顾问期间，我经历了美国增兵、撤军，以及“伊斯兰国”控制了三分之一伊拉克的整个过程。对于布什总统推行民主的努力和奥巴马总统的尽快脱身之举，对于所有这些作为和不作为，结局都并非是最初所期待的。

《失去伊拉克》讲述了国家重建面临的挑战，以及一个独裁政权的倒台如何导致国家的溃败和冲突。这告诉我们，外部参与者总是有局限的，以及我们能够在哪些方面发挥影响。被美国领导的联军排除在权力之外的势力，试图破坏战后的新秩序。那些我们扶持的势力则试图利用国家的资源谋一己之私，而且颠覆了刚刚建立的民主体系，并利用那些由我们培训和装备的安全部队威吓自己的对手。美国本来可以在精英中做更多的斡旋，通过选举和平移交权力。然而，美国却冒险地将赌注压在了马利基身上，错误地相信他和美国有着共同的利益和目标，利用增兵带来的暴力事件减少的局面来建立“拥有主权的、独立的以及民主的伊拉

克”。这一政策的失败因为2014年6月“伊斯兰国”声势的突然壮大而愈加明显。“伊斯兰国”控制了伊拉克的大片领土，面对由伊朗所支持的什叶派巴格达政权，“伊斯兰国”以逊尼派的保卫者自居。这时伊拉克安全部队土崩瓦解。

奥巴马是第四位对伊拉克发动空中打击的美国总统，在他之前是老布什、比尔·克林顿和小布什。奥巴马最初发动攻击是为了阻止“伊斯兰国”灭绝伊拉克的少数民族以及占领埃尔比尔。然而，在两名美国人质被“伊斯兰国”斩首的事件发生之后，美国迅速地增加了对叙利亚的空中打击。美国人对战争不再退缩。他们再次感到惊恐，渴望报复。

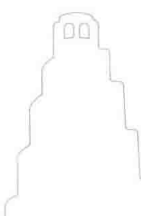
奥巴马从未设想自己会陷入如此境地。他在总统竞选活动中呼吁结束伊拉克战争。2009年，他在自己的第一任期因为“加强国际外交与合作的杰出贡献”获得了诺贝尔和平奖。

这位声称能令美国从海外泥潭中抽身，并把注意力转向国内建设的总统，不得不让国家重新置身于中东的战火之中，却完全不知道如何收场。

《失去伊拉克》讲述的是男人和女人；伊拉克人和美国人；士兵和平民；平凡的和不平凡的人的故事。这些人的生命与“两河流域”已经紧紧缠绕在一起。这是一个我愿意分享的故事——向那些奋斗的人致敬，缅怀那些逝去的生命，向这个破损的而又让我如此热爱的国家献上敬意。

伊拉克战争及其产生的后果对美国的影响微乎其微。很少有人愿意真正为那里所发生的一切进行反思或承担责任。这场战争的合法性从一开始就备受争议。伊拉克人谴责美国摧毁了自己的国家，美国人谴责伊拉克人没有利用好他们曾经获得的机会。政治人物试图利用伊拉克的局势在政治上获得好处，并没有过多考虑伊拉克人民：民主党首先谴责共和党入侵伊拉克，共和党谴责民主党没有在伊拉克继续驻军。美国军方谴责政府做得太少；政府谴责军方想做得太多。英国人谴责托尼·布莱尔。

然而，在伊拉克发生的事情对于想要拥有更好未来的伊拉克人来说至关重要，对于曾经驻扎在那里的我们来说也是如此。如果我们不能诚实地审视那里所发生的一切，那么我们将错失良机，无法把握在何时以何种方式应对世界的动荡。



# 目录

## 序章

### 第一部 直接统治

- 第1章 抵达伊拉克 · 006
- 第2章 天空中的士兵 · 021
- 第3章 “我们的贝尔女士” · 048
- 第4章 争夺基尔库克 · 071
- 第5章 在共和宫的日子 · 091
- 第6章 阿加酋长被暗杀 · 107
- 第7章 跟这一切告别 · 124

### 第二部 增兵

- 第8章 重返巴格达 · 132
- 第9章 伊拉克安全计划 · 158
- 第10章 意识到应该和解 · 179
- 第11章 熬过夏天 · 205

第 12 章 萨德尔运动停火 · 218

第 13 章 胜利 · 233

### 第三部 撤兵

第 14 章 米兰对话 · 246

第 15 章 不顺利的部队地位协议 · 262

第 16 章 走出城市 · 273

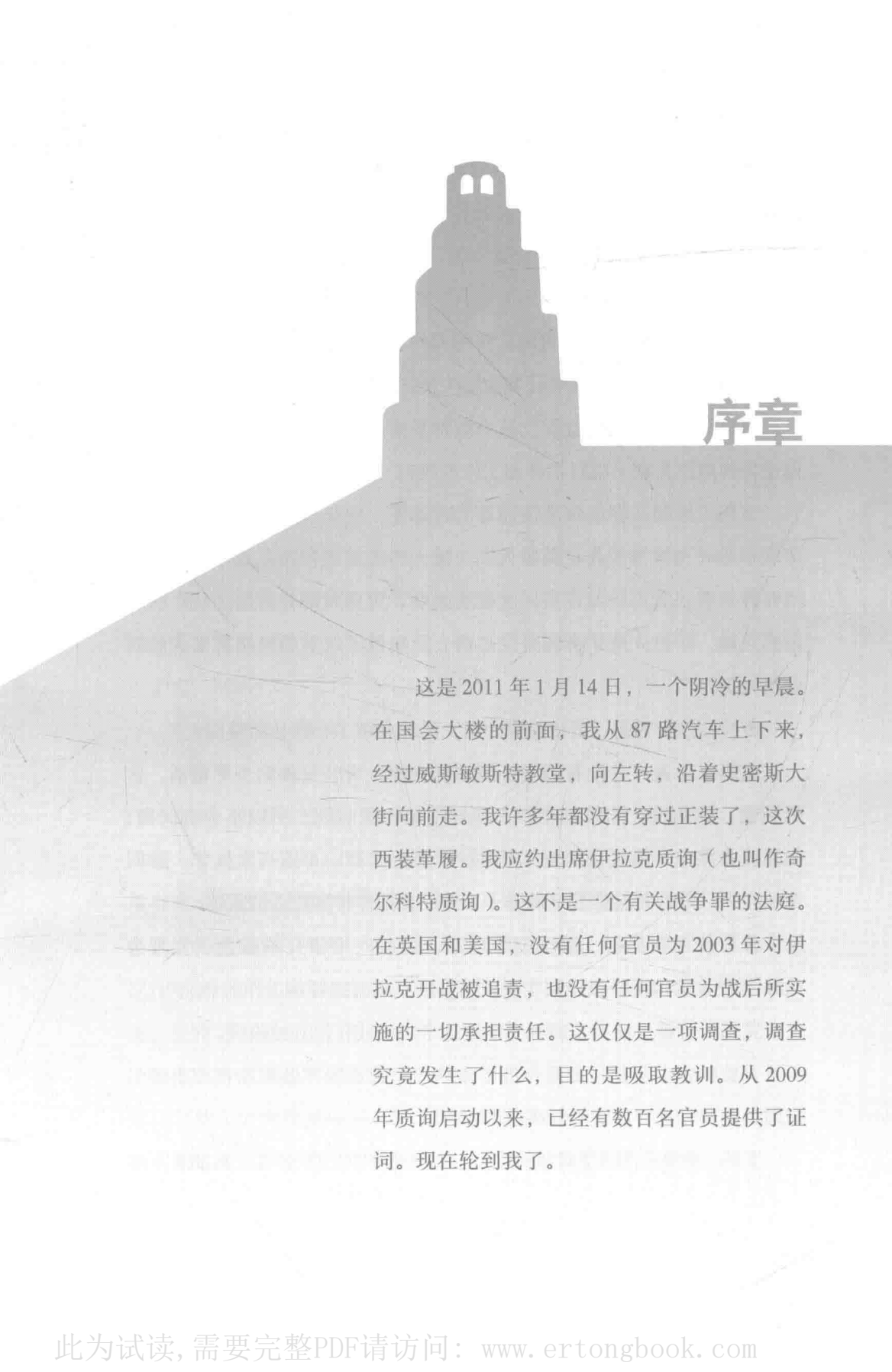
第 17 章 绿色边界的麻烦 · 298

第 18 章 选举的鬼把戏 · 313

第 19 章 失去伊拉克 · 330

### 第四部 战争余波

第 20 章 土崩瓦解 · 346



## 序章

这是2011年1月14日，一个阴冷的早晨。在国会大楼的前面，我从87路汽车上下来，经过威斯敏斯特教堂，向左转，沿着史密斯大街向前走。我许多年都没有穿过正装了，这次西装革履。我应约出席伊拉克质询（也叫作奇尔科特质询）。这不是一个有关战争罪的法庭。在英国和美国，没有任何官员为2003年对伊拉克开战被追责，也没有任何官员为战后所实施的一切承担责任。这仅仅是一项调查，调查究竟发生了什么，目的是吸取教训。从2009年质询启动以来，已经有数百名官员提供了证词。现在轮到我了。

我走进了一栋让人无法描述的大楼。一名官员出现在我的面前，给了我一枚证章，领我到了一间房间。我被介绍给在座的委员们：约翰·奇尔科特先生，职业外交家，高级公务员，这次质询的主席；乌沙·普拉沙尔女男爵，上议院成员；洛德里奇·林恩先生，前大使；还有两位历史学家：劳伦斯·弗里德曼先生和马丁·吉尔伯特先生。我在桌子的一边落座，面对向我提问题的人。在不安中，我不断地告诫自己，有了伊拉克的经历，没有什么能够让我惊慌失措。而且，没有人会丧命。

普拉沙尔女男爵：我们先从一些背景情况开始好吗？你能描述一下你是如何应招为联军临时指挥部工作的吗？

艾玛·思盖：在民政部传递着一封邮件，问是否有人愿意到伊拉克为联军临时指挥部工作。英国人和美国人将要管理伊拉克这个国家。我当时并不在民政部，我在英国文化委员会。可这封邮件传给了我。我表示感兴趣，于是先成了英国外交部的，之后成了联军临时指挥部的临时调用人员。

普拉沙尔女男爵：去伊拉克之前，给你介绍了一些什么情况？

艾玛·思盖：并没有给我任何情况介绍。当时只接到一个电话，告诉我说，你知道，你曾经在中东待过很长一段时间，所以不会有问题。你先去布莱兹·诺顿皇家空军基地，一到巴士拉，那就有人接你，他们会站在那，举着写着你名字的牌子，他们会把你带到最近的旅馆。

普拉沙尔女男爵：除了那个电话，没有人给你介绍联合国安理会1483号决议的情况，以及这个决议对在联军临时指挥部工作的意义吗？

艾玛·思盖：没有人向我介绍过这个决议或任何其他决议。

普拉沙尔女男爵：如果你能够描述一下你在联军临时指挥部那段时间的角色和职责，那对我们将会很有帮助。

艾玛·思盖：联军临时指挥部把这个国家看作15个省，再加上库尔

德斯坦。他们在每一个省都派驻了一名高级行政官员，一般被称为总督协调官，履行省长的职责，负责管理整个省，同美国驻军和伊拉克人一起工作，在当地寻找领导人，确定哪些人可以承担哪些工作，之后对他们进行培训，使本省的人能够自己管理这个省份。

普拉沙尔女男爵：你具体的职责是什么，给你交代了什么具体任务？

艾玛·思盖：当时并没有具体职责范围的规定，我们也没有接到任何有关我们具体工作范围的说法，我也记不得在九月之前，曾有任何人对我描述过我工作的具体职责。所以在那之前，确实是我自己解释我自己究竟应该担负什么职责。

洛德里奇·林恩先生：主席，我不知道是不是可以回到谈话的一开始，确定我确实理解了她说的一切。当时你到那儿的时候，你说你没有任何书面的情况介绍，也没有受委托事项，没有任何指示，你也没有从任何人那儿得到任何口头的情况介绍，只是到布莱兹·诺顿，然后飞往巴士拉，对吗？

艾玛·思盖：是的。

洛德里奇·林恩先生：什么都没有，对吧？

艾玛·思盖：没有，在我离开英国之前没有接到任何指示。除了接到过一个电话，我不记得接到过任何指示。在我抵达巴士拉时，那里并没有拿着写着我名字的牌子的人接我，也没有旅馆。所以我只好奔赴巴格达，转辗来到了皇宫，在那里遇到了英国团队。我在皇宫待了一个星期，了解一下情况究竟怎样，尽可能多地得到一些情况介绍。他们跟我说，巴格达不缺人手，但伊拉克北部缺人，我应该去北部。于是我来到了摩苏尔。可摩苏尔的人说他们有人了，于是我又前往埃尔比尔，可埃尔比尔的人告诉我说他们不缺人，他们说基尔库克需要人。我于是又来到了基尔库克。我离开英国的时候，并不知道我要到基尔库克。

洛德里奇·林恩先生：所以你在离开英国的时候，并不知道你要去哪儿。你也不知道该往你的箱子里放些什么样的衣服，是吗？

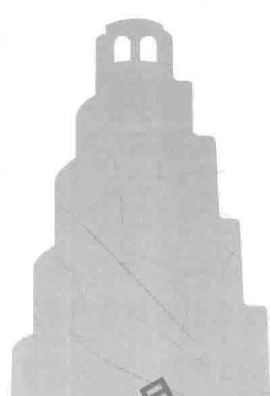
艾玛·思盖：的确如此，我只知道我要待三个月。

期间，约翰·奇尔科特先生提到了杰拉米·格林斯托克的证词。杰拉米·格林斯托克是伊拉克战争之前英国驻联合国大使，其后担任联军临时指挥部的英国高级官员。他说，在他看来，联军临时指挥部所在的那一年“总体上看是失败的一年”，我也引用了他的这段话。约翰先生问我：“从2011年再往回看，那不是一种太过悲观和丧气的观点？”我用我的答复进行争辩。我想起了那些我所认识的美国士兵，他们来到异国他乡，试图把这个地方变成像他们国家一样的地方，在这个过程中，他们献出了生命或者成为残疾人。我想到了那些伊拉克人，他们最初心存希望，期望他们的国家会在半年之后变成迪拜一样的地方，可国家陷入了内战，他们失望了。我不打算说，所有的努力和所有献出的生命都付诸东流。

“伊拉克未来会是什么样子，还有待观望。在未来的若干年，伊拉克人民还有巨大的潜力创造美好的未来，创造比在萨达姆或者他的儿子们领导下的伊拉克更美好的生活。”

三个小时之后，质询接近尾声。我望着约翰先生，期望从他口中得到让我重获信心的话，希望他承认，在极为艰难的环境里，尽管经历了艰难的挑战，我做出了最大的努力。

从约翰先生的脸上可以看出，我告诉他的一切让他感到震撼。我一直反对战争，自然也对军方抱有怀疑态度。不过我自愿提出到伊拉克待三个月，为伊拉克重新站起来贡献自己的力量。萨达姆倒台之后的几个星期，我却发现自己在管理那里的一个省。许多年以后，当我离开伊拉克的时候，已经先后在美军增兵和撤军两个时期担任过美国将军们的政治顾问。一位英国女人，为美国军队的领导层出谋划策，我想这有点匪夷所思。



2003年6月—2004年6月

# 第一部 直接统治

# 第 1 章 抵达伊拉克

我们所说的是给和平一次机会

引自：约翰·列侬

2003 年 6 月 20 日，星期五，上午。在伦敦西部的布雷兹·诺顿英国皇家空军基地，我同大约 200 名英国士兵在等待飞往巴士拉的飞机。这些士兵看上去那么年轻和幼稚，这让我有点吃惊。有一些是还不到 20 岁的孩子，身穿漂洗得非常干净的制服。他们成群地聚在一起，有些人盯着我看，而有些人根本不看我，好像我这个人根本就不存在。我从来没有乘坐过军用飞机，也没有机票，感到自己很不合时宜，不过，我很高兴地发现我的名字居然登记在册，这是最重要的。我把自己称作“平民”，托运了行礼，然后登机。

这飞机没有多余的“装饰”，也没有事先安排好的座位。在飞行途中，一位士兵发放包装好的午餐，我抢了一份，迅速地吃完了已经不新鲜的三明治和巧克力棒。我想要睡觉，但又兴奋又有点忧虑。我被临时调派到英国外交部，帮助管理伊拉克几个月，好让这个国家能够自己管理自己的事务。英国外交部应该知道它做的事有没有意义，对这一点，我是有信心的。那时我还没有被告知我的职责是什么。入侵发生在三个月之前，据说战事已经结束了。我当时并没有过分担心。

在巴士拉国际机场，我转悠到了候机楼，坐在那等我的行李。我环视机场，曾经华丽的内部装饰依稀可见，但这一切都被战争、抢掠和无人照看给毁了。传送带上都是军用卑尔根背包和用帆布裹着的枪支。一会儿，一个很不规整的小行李到了，那是我的亮紫色背包。我把背包背在背上，朝海关走去。但这里没有海关，也没有人给护照上盖戳，没有入境签证，也没有伊拉克人。

之前我被告知，会有人手里拿着写着我名字的牌子接我。可没有人，一会儿我就意识到根本不会有人接我。这里到处都是英国士兵，他们似乎都知道自己要去哪儿。我上楼到“中转乘客”可以临时居住的地方，这里简直是地狱的走廊，50度的高温，没有窗子，也没有电扇，更没有空调，荧光灯则由于有一台发电机而整晚上开着。那些士兵们沿着走廊睡在行军床或者垫子上，浑身上下脱得只剩下了内裤。我觉得我不应该选择睡这儿，而且我也没有睡垫。但我还是把大毛巾铺在水泥地上，躺上面。有些士兵已经开始打呼噜了，可我几乎没有怎么睡。

早上我排队上移动厕所，去公共浴室（那根本没有水），然后坐下来享用早餐。我来到伊拉克的第一顿饭是“打开即食餐”，美军的配给，英国士兵得到这种食品为的是换换口味，要不就总得吃他们那单调的配给餐。我仔细地按照说明做：打开包装，取出里面的东西，袋子里盛上凉水，到要求的水线，然后再套上银色的袋子，把袋子口叠好，然后等待。肯定袋子开始加热了，烹制银色袋子里的食材。不到十分钟，我就开始享用意大利指环馅饺了。其实这不是我所期待的到伊拉克吃的第一顿早餐，不过我确实饿了。

我决定奔赴巴格达，寄希望那里有人在等我，为我准备了一份工作。我搭乘了皇家空军的C-130大力士运输机。对于一介平民，搭乘这样的飞机也算是一种体验吧。我坐进靠边的座位上，系好安全带。我认真地